

Abkürzungen/Abbreviations

English	Deutsch	English	Deutsch
Aero	Luffahrtfeuer/ <i>Aero nautical light</i>	Obscd	Verdeckt/ <i>Obscured</i>
	Anl. Anleger/ <i>Quay</i>	Obstn	Schiffahrtshindernis/ <i>Obstruction</i>
AIS	Automatisches Identifikationssystem <i>Automatic Identification System</i>	Oc	Unterbroches Feuer/ <i>Occulting</i>
B	Schwarz/ <i>Black</i>	occas	Zeitweise/ <i>Occasional</i>
bk	Zerbrochen/ <i>Broken</i>	ODAS	Ozean(ographisches) Datenerfassungssystem <i>Ocean(ographic) Data Acquisition System</i>
Bn	Bake/ <i>Beacon</i>	Or	Orange/ <i>Orange</i>
	Brk. Brücke/ <i>Bridge</i>	P	kleine Steine/ <i>Pebbles</i>
Bo	Findling(e)/ <i>Boulder(s)</i>	PA	Position angenähert <i>Position approximate</i>
c	Grobkörnig/ <i>Coarse</i>	PD	Posititon zweifelhaft/ <i>Position doubtful</i>
Cb	Große Steine/ <i>Cobbles</i>		Pf. Pfahl/ <i>Post</i>
Ch	Kr. Kirche/ <i>Church</i>	priv	Privat/ <i>Private</i>
Chy	Schst. Schornstein/ <i>Chimney</i>	PSSA	Besonders sensibles Meeresgebiet <i>Particulary Sensitive Sea Area</i>
Cy	Ton/ <i>Clay</i>	Pyl	Mast/ <i>Pylon</i>
Dir	Leitfeuer/ <i>Direction light</i>	Q	Funkfeuer/ <i>Quick</i>
Dn, Dns	Dalben/ <i>Dolphin(s)</i>	R	Rot/ <i>Red</i>
DW	Tiefwasserweg/ <i>Deep Water route</i>	R	Felsen/ <i>Rock</i>
EEZ	Ausschließliche Wirtschaftszone <i>Exclusive Economic Zone</i>	Ra	Radar/ <i>Radar</i>
	expl. Explosiv/ <i>Explosive</i>	Racon	Radarantwortbake <i>Radar transponder beacon</i>
exting	Gelöscht/ <i>Extinguished</i>	Rear Lt	Oberfeuer/ <i>Rear light</i>
f	Feinkörnig/ <i>Fine</i>	Ref	Zufluchtsstelle/ <i>Refuge</i>
F	Festfeuer/ <i>Fixed</i>		RSG Robbenschutzgebiet/ <i>Seal sanctuary</i>
Fl	Blitzfeuer/ <i>Flashing</i>	Ru, ru	Ruine, zerstört/ <i>Ruin, ruined</i>
Front Lt	Unterfeuer/ <i>Front light</i>	S	Sand/ <i>Sand</i>
G	Grün/ <i>Green</i>	Sh	Schill/ <i>Shells</i>
G	Kies/ <i>Gravel</i>	Si	Schluff/ <i>Silt</i>
h	Hart/ <i>Hard</i>	SS	Signalstelle/ <i>Signal station</i>
HAT	Höchstmöglicher Gezeitenwasserstand <i>Highest Astronomical Tide</i>	SS(Bridge)	Brückensignalstelle <i>Bridge passage signal station</i>
	Hfn. Hafen/ <i>Harbour, Haven, Port</i>	SS(Firing)	Schießübungssignalstelle <i>Firing practice signal station</i>
hor	Waagerecht/ <i>Horizontal</i>	SS(Lock)	Schleusensignalstelle <i>Lock signal station</i>
Intens	Verstärkt/ <i>Intensified</i>	SS(Tide)	Wasserstandssignalstelle/ <i>Tidal signal station</i>
Iso	Gleichtaktfeuer/ <i>Isophase</i>	SS(Traffic)	Verkehrssignalstelle/ <i>Traffic signal station</i>
LAT	Niedrigstmöglicher Gezeitenwasserstand <i>Lowest Astronomical Tide</i>	St	Steine/ <i>Stones</i>
Ldg	Richtfeuer/ <i>Leading</i>	temp	Zeitweilig/ <i>Temporary</i>
LFI	Blinkfeuer/ <i>Long-flashing</i>	Tr	Turm/ <i>Tower</i>
LtHo	Leuchtturm/ <i>Lighthouse</i>	UTM	Transversale Mercatorprojektion <i>Universal Transverse Mercator</i>
m	Mittelkörnig/ <i>Medium</i>	V-AIS	Virtuelles AIS/ <i>Virtual AIS</i>
M	Schlick/ <i>Mud</i>	vert	Senkrecht/ <i>Vertical</i>
M	Seemeile/ <i>Sea mile</i>	VHF	UKW-Kanal/ <i>VHF Channel</i>
MHWN	Mittleres Nipphochwasser <i>Mean High Water Neaps</i>	Vi	Violett/ <i>Violet</i>
MHWS	Mittleres Springhochwasser <i>Mean High Water Springs</i>	VTS	Schiffsverkehrsdienst <i>Vessel Traffic Service</i>
MLWN	Mittleres Nippniedrigwasser <i>Mean Low Water Neaps</i>	VQ	Schnelles Funkfeuer/ <i>Very quick</i>
MLWS	Mittleres Springniedrigwasser <i>Mean Low Water Springs</i>		VSG Vogelschutzgebiet/ <i>Bird sanctuary</i>
	MNpHW Mittleres Nipphochwasser <i>Mean High Water Neaps</i>	W	Weiß/ <i>White</i>
	MNpNW Mittleres Nippniedrigwasser <i>Mean Low Water Neaps</i>	Wd	Algen/ <i>Weed</i>
	Mo Morse code/ <i>Morse Code</i>	Well	Bohrkopfrohr/ <i>Wellhead</i>
	MSpHW Mittleres Springhochwasser <i>Mean High Water Springs</i>	WGS	World Geodetic System
	MSpNW Mittleres Springniedrigwasser <i>Mean Low Water Springs</i>	Whis	Heuler/ <i>Whistle</i>
	NSG Naturschutzgebiet/ <i>Nature Reserve</i>	Wk	Wrack/ <i>Wreck</i>
			WSA Wasserstraßen- und Schifffahrtsamt
		Y	Gelb, Orange/ <i>Yellow, Orange</i>

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) · Hamburg und Rostock 2020

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Werkes darf ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung des BSH reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

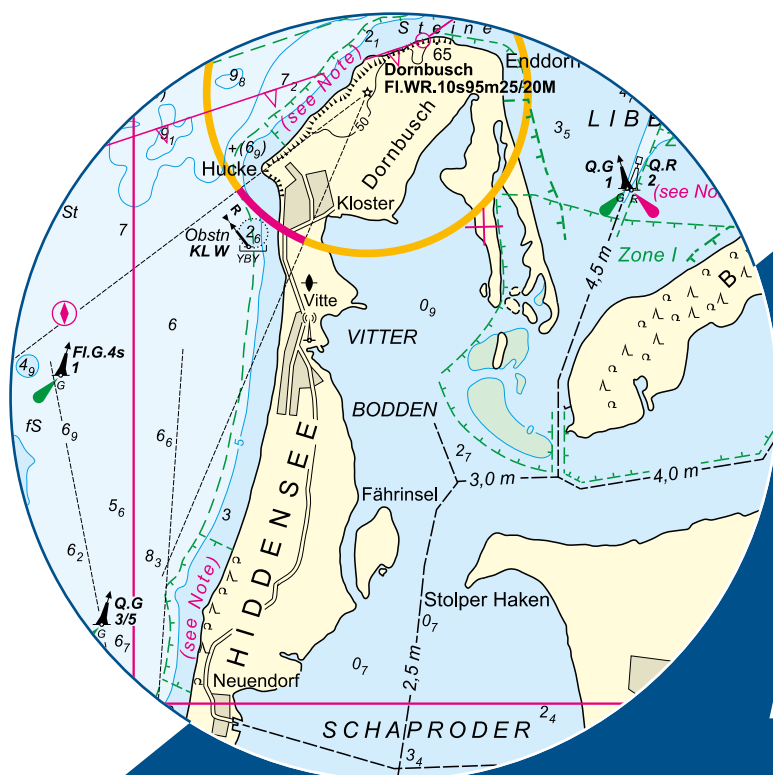




BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Wichtige Zeichen und Abkürzungen

Auswahl aus Karte 1



Important Symbols and Abbreviations


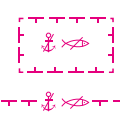
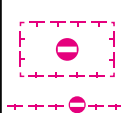

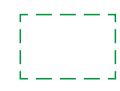



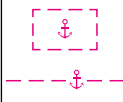
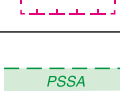

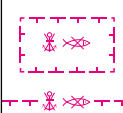
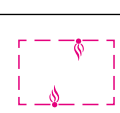
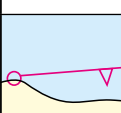
Selection from INT 1

Topographie / Topography



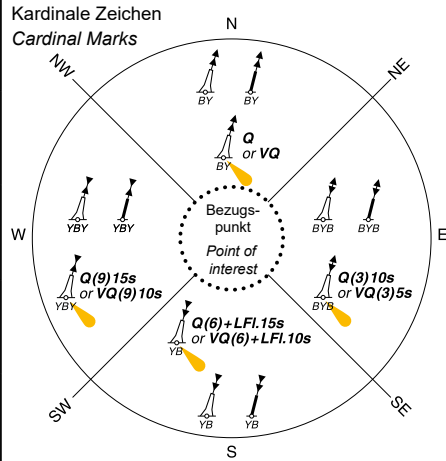


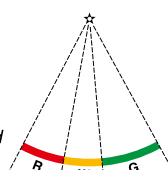
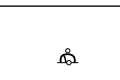
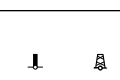

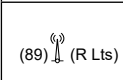
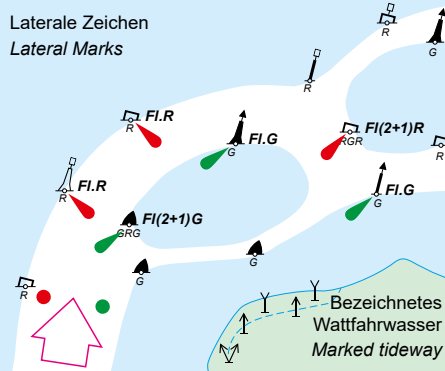






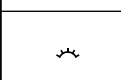
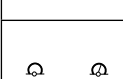



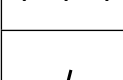
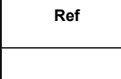

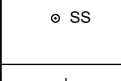
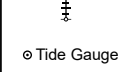
	Felsen-, Steilküste <i>Cliffs, steep coast</i>		Auffällige Landmarke (Turm) <i>Conspicuous landmark (Tower)</i>		Bühne, Stack (teilweise unter Wasser) <i>Groyne (partly submerged)</i>
	Sandküste <i>Sandy shore</i>		Kirche <i>Church</i>		Fischereihafen <i>Fishing harbour</i>
	Sandhügel, Dünen <i>Sandhills, dunes</i>		Wasserturm; Schornstein <i>Water tower; Chimney</i>		Boots-, Sportboot-, Jachthafen, Marina <i>Boat harbour, marina</i>
	Marsch, Sumpf, Schilf <i>Marsh, swamp, reed beds</i>		Hochfackel; Flaggenmast <i>Flare stack; Flagstaff</i>		Anleger, Liegeplatz für Sportboote <i>Yacht berths without facilities</i>
	Feste Brücke mit Durchfahrtsbreite <i>Fixed bridge with horizontal clearance</i>		Windmühle; Windenergieanlage <i>Windmille; Wind turbine</i>		Liegeplatzbezeichnung <i>Designation of berth</i>
	Bewegliche Brücke mit Durchfahrts- höhe/Opening bridge with vertical clearance		Mast; Funkmast <i>Mast; Radio mast</i>		Dalben; Pfahl <i>Dolphin; Post, pile</i>
	Überwasserkabel <i>Overhead cable</i>		Wohnmobilstellplatz; Campingplatz <i>Caravan site; Camping site</i>		Schleuse <i>Lock</i>
	Hochspannungsleitung mit Masten und Sicherheitsdurchfahrts- höhe <i>Overhead power cable with pylons and safe vertical clearance</i>		Deich <i>Dyke, levee, berm</i>		Kran (mit Angabe der Tragfähigkeit) <i>Crane (with lifting capacity)</i>
			Wellenbrecher (Steinschüttung) <i>Breakwater (loose boulders)</i>		Hafenamt, Hafenmeister; Zollamt <i>Harbour master's office; Custom office</i>
					Gesundheitsamt, Krankenhaus <i>Health office, hospital</i>

Hydrographie / Hydrography

	Flutstrom/Ebbstrom mit Geschwin- digkeitsangabe <i>Flood/Ebb tide stream with mean spring rate</i>	<i>fS.M.bkSh</i>	Bodenarten <i>Types of seabed</i>		Muschelkultur <i>Shellfish beds</i>
	Position der Gezeitenstromangabe <i>Position of tabulated tidal stream data</i>		Fels, Klippe <i>Rock</i>		Fischzuchtgebiet <i>Marine farm</i>
	Tiefenangabe in Metern und Dezi- metern <i>Sounding in metres and decimetres</i>		Unterwasserklippe, Tiefe bekannt <i>Underwater rock of known depth</i>		Plattform <i>Platform</i>
	Trockenfallende Höhe über Kar- tennull <i>Drying height above Chart Datum</i>		Wrack, sichtbar <i>Wreck always visible</i>		Windpark <i>Wind farm</i>
	Gebaggertes Gebiet mit Solltiefe <i>Dredged area with maintained depth</i>		Wrack, abgesucht z.B. durch Taucher <i>Wreck swept, e.g. by diver</i>		Unterwasserkabel; aufgegeben <i>Submarine cable; disused</i>
	Tiefenlinie, Angabe in Metern <i>Depth contour, depth in metres</i>		Gefährliches Wrack <i>Dangerous wreck</i>		Unterwasserkabelgebiet (Stark- strom) <i>Submarine power cable area</i>
	angenäherte Tiefenlinie, Angabe in Metern <i>Approximate depth contour, depth in metres</i>		Ungefährliches Wrack <i>Non-dangerous wreck</i>		Rohrleitung; Abwasser- und Ansaugleitung <i>Supply pipeline; Outfall and intake</i>
	Watt mit Niedrigwasserlinie <i>Intertidal area with low water line</i>		Unrein, nicht gefährlich, aber beim Ankern, Fischen usw. zu meiden <i>Foul ground, not dangerous, but to be avoided by vessels anchoring and trawling etc.</i>		Richtlinie <i>Leading line</i>
	Schiffahrtshindernis <i>Obstruction</i>				Empfohlener Kurs <i>Recommended track</i>
	Pfahl, Stange unter Wasser <i>Submerged pile, stake</i>				Verkehrstrennungsgebiet <i>Traffic separation scheme</i>

 Meldestelle mit UKW-Kanal; Meldegrenze Radio reporting point with VHF channel; Radio reporting line	 Ankern und Fischen gefährlich Anchoring and fishing dangerous	 Sperrgebiet Entry prohibited area
 Fähre, Seilfähre Ferry, Cable ferry	 Maritimes Schutzgebiet Marine protected area	 Internationale Grenze (Land- und Seegebiet) International boundary (land and sea)
 Gemeldeter Ankerplatz Reported anchorage	 Maritimes Schutzgebiet mit Schiff-fahrtsbeschränkungen Marine protected area with restrictions	
 Allgemeines Ankergebiet Anchorage area in general	 Besonders sensibles Meeresgebiet Particularly Sensitive Sea Area	 Zollgrenze Customs limit
 Ankern und Fischen verboten Anchoring and fishing prohibited	 Militärisches Übungsgebiet Firing practice area	 Gerade Basislinie mit Basispunkt Straight territorial sea baseline with base point

Navigationshilfen / Aids to Navigation and Services

 Leuchfeuer, Leuchtturm Light, lighthouse	 Fasstone Barrel buoy	 <p>Kardinale Zeichen Cardinal Marks</p> <p>Bezugspunkt Point of interest</p>
 Befeuetes Seezeichen Lighted mark	 Großtonne Superbuoy	
Leuchfeuerbeschriftung Light description ☆ FI(3)WRG.15s21m15-11M FI(3) Art der Kennung Class of light WRG. Farbe/Colour 15s Wiederkehr/Period 21m Höhe/Elevation 15-11M Tragweite/Range 	 Festmachetonne Mooring buoy	
	 Bake; Gitterbake Beacon; Lattice beacon	
	 Stange; Tafel Pole; Notice board	
 (89) (R Lts) Warnfeuer Air obstruction lights	 <p>Laterale Zeichen Lateral Marks</p> <p>Bezeichnetes Wattfahrwasser Marked tideway</p>	 Racon Radarantwortbake Radar transponder beacon
 Flutlicht, beleuchtetes Objekt Floodlit, floodlighting of a structure		 AIS AIS-Sender Automatic Identification System transmitter
 Spitztonne; mit Toppzeichen Conical buoy, nun buoy, ogival buoy; with topmark		 V-AIS Virtuelles AIS Virtual AIS
 Stumpftonne; mit Toppzeichen Can buoy, cylindrical buoy; with topmark		 Radarreflektor Radar reflector
 Kugeltonne Spherical buoy		 Elbe Pilot Inbound VHF 08 Lotsenversetzstelle Boarding place
 Bakentonne Pillar buoy		 Rettenngsstelle Rescue station
 Spierentonne Spar buoy		 Ref Zufluchtstelle für Seeleute Refuge for mariners
 Siren Mo(N)60s Nebelschallsignal Fog signal		 SS Signalstelle Signal station
		 Tide Gauge Pegel; Schreibepegel Tidal scale; Automatically recording tide gauge